ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 4.6.2012
COM(2012) 268 final

2012/0140 (NLE)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που τροποποιεί τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

I. ΠΟΛΙΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΟΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Η Συμφωνία απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας[1] ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 2008.

Το άρθρο 12 της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων προβλέπει τη σύσταση μεικτής επιτροπής που έχει ως αποστολή, μεταξύ άλλων, να παρακολουθεί την εφαρμογή της συμφωνίας και να προτείνει τροποποιήσεις και προσθήκες σε αυτήν. Στην 5η συνεδρίασή της στις 27 Μαΐου 2010, η μεικτή επιτροπή υπέβαλε ορισμένες προτάσεις για τροποποιήσεις και προσθήκες στη Συμφωνία.

Σε αυτή τη βάση, η Επιτροπή υπέβαλε στο Συμβούλιο, στις 29 Οκτωβρίου 2010, σύσταση να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις με την Δημοκρατία της Μολδαβίας για τη σύναψη συμφωνίας για την τροποποίηση της συμφωνίας απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων.

Μετά την παροχή της εξουσιοδότησης από το Συμβούλιο στις 11 Απριλίου 2011, άρχισαν στις Βρυξέλλες στις 13 Μαΐου 2011 οι διαπραγματεύσεις με την Δημοκρατία της Μολδαβίας για τη σύναψη συμφωνίας που τροποποιεί τη συμφωνία απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων. Έλαβαν χώρα και άλλοι τρεις γύροι διαπραγματεύσεων στις 29 Αυγούστου 2011 στο Κισινάου και στις 16 Νοεμβρίου 2011 και 14 Δεκεμβρίου 2011 στις Βρυξέλλες.

Το σχέδιο της τροποποιητικής συμφωνίας προβλέπει, μεταξύ άλλων, την απαλλαγή από τη θεώρηση για μολδαβούς πολίτες που είναι κάτοχοι βιομετρικών υπηρεσιακών διαβατηρίων. Οι διαπραγματευτές δήλωσαν την κοινή συμφωνία τους ότι η χρήση της εν λόγω απαλλαγής από τη θεώρηση θα είναι καλόπιστη. Δεδομένης της σημασίας αυτού του γεγονότος για την Ευρωπαϊκή Ένωση, απεστάλη εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιστολή στη Δημοκρατία της Μολδαβίας, στις 28 Φεβρουαρίου 2012, που επιβεβαιώνει ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση μπορεί να επικαλεστεί μερική αναστολή της τροποποιηθείσας συμφωνίας, και ιδίως της διάταξης που προβλέπει απαλλαγή από τη θεώρηση για κατόχους βιομετρικών υπηρεσιακών διαβατηρίων, σύμφωνα με τη ρήτρα αναστολής της τροποποιηθείσας συμφωνίας, σε περίπτωση κατάχρησης της εν λόγω απαλλαγής από τη θεώρηση εκ μέρους της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ή εάν αυτό ενείχε κίνδυνο για τη δημόσια ασφάλεια. Η επιστολή (χωρίς παράρτημα) επισυνάπτεται στην παρούσα αιτιολογική έκθεση. Αυτό έγινε δεκτό από τα κράτη μέλη στην ομάδα εργασίας για τις θεωρήσεις στις 10 Ιανουαρίου 2012. Η Δημοκρατία της Μολδαβίας συμφώνησε με αυτή την προσέγγιση με ηλεκτρονικό μήνυμα της 13ης Φεβρουαρίου 2012.

Το τελικό κείμενο της τροποποιητικής συμφωνίας μονογραφήθηκε στις 22 Μαρτίου 2012 από τους επικεφαλής διαπραγματευτές.

Τα κράτη μέλη ενημερώνονταν τακτικά και ζητούνταν η γνώμη τους στις συναφείς ομάδες εργασίας του Συμβουλίου σε όλα τα στάδια των διαπραγματεύσεων.

---

[1] Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, ΕΕ L 334/169 της 19.12.2007.

Από την πλευρά της Ένωσης, η νομική βάση για την τροποποιητική συμφωνία είναι το άρθρο 77 παράγραφος 2 στοιχείο α), σε συνδυασμό με το άρθρο 218 της ΣΛΕΕ.

Η Επιτροπή υπέγραψε την τροποποιητική συμφωνία στις … . Σύμφωνα με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ, η έγκριση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας εκδόθηκε την … .

II. ΕΚΒΑΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι στόχοι που έθεσε το Συμβούλιο στις οδηγίες διαπραγμάτευσης έχουν επιτευχθεί και το σχέδιο τροποποιητικής συμφωνίας είναι αποδεκτό από την Ένωση.

Το τελικό περιεχόμενο του σχεδίου συμφωνίας συνοψίζεται ως εξής:

- απλουστευμένες απαιτήσεις για την υποβολή εγγράφων σχετικά με τον σκοπό του ταξιδιού για τις ακόλουθες κατηγορίες αιτούντων:

α) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφορών εμπορευμάτων και επιβατών και δημοσιογράφοι: επανεξετάστηκαν.

β) μέλη της τεχνικής ομάδας που συνοδεύουν δημοσιογράφους, στενοί συγγενείς πολιτών της ΕΕ που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι και συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας της ΕΕ: έχουν εισαχθεί·

- αποσαφήνιση των διατάξεων σχετικά με τη διάρκεια ισχύος των θεωρήσεων πολλαπλής εισόδου για τις ακόλουθες κατηγορίες των αιτούντων:

α) οι κατηγορίες που απαριθμούνται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 της συμφωνίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων καθώς και εθνικοί και περιφερειακοί εισαγγελείς και οι αναπληρωτές τους, οι σύζυγοι, τα τέκνα και οι γονείς που επισκέπτονται πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης οι οποίοι κατοικούν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι, και τα μέλη της τεχνικής ομάδας που συνοδεύουν δημοσιογράφους με την επαγγελματική τους ιδιότητα:

κατ' αρχήν, εκδίδονται θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου πενταετούς ισχύος. Θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με μικρότερη διάρκεια ισχύος χορηγούνται μόνον όταν το επιβάλλει η ημερομηνία λήξης του ταξιδιωτικού εγγράφου ή όταν η ανάγκη ή πρόθεση πραγματοποίησης συχνών ή τακτικών ταξιδιών περιορίζεται προφανώς σε μικρότερη περίοδο·

β) οι κατηγορίες που απαριθμούνται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 της συμφωνίας για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων και οι συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας της ΕΕ:

κατ' αρχήν, εκδίδονται θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου για ένα έτος. Θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με μικρότερη διάρκεια ισχύος χορηγούνται μόνον όταν το επιβάλλει η ημερομηνία λήξης του ταξιδιωτικού εγγράφου ή όταν η ανάγκη ή πρόθεση πραγματοποίησης συχνών ή τακτικών ταξιδιών περιορίζεται προφανώς σε μικρότερη περίοδο·

- πλήρης απαλλαγή από το τέλος θεώρησης για τις κατωτέρω πρόσθετες κατηγορίες αιτούντων: στενοί συγγενείς πολιτών της ΕΕ που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους

του οποίου είναι υπήκοοι και συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας της ΕΕ, τα μέλη της τεχνικής ομάδας που συνοδεύουν δημοσιογράφους με την επαγγελματική τους ιδιότητα, νέοι ηλικίας έως 25 ετών οι οποίοι συμμετέχουν σε σεμινάρια, διασκέψεις, αθλητικές, πολιτιστικές ή εκπαιδευτικές εκδηλώσεις που οργανώνονται από μη κερδοσκοπικούς οργανισμούς, αντιπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που πραγματοποιούν ταξίδια για μετεκπαίδευση, σεμινάρια, διασκέψεις, και συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας της ΕΕ·

- η δυνατότητα για εξωτερικό πάροχο υπηρεσιών με τον οποίο συνεργάζεται ένα κράτος μέλος για την έκδοση θεώρησης να εισπράττει τέλος διεκπεραίωσης μέχρι 30 ευρώ, ενώ παράλληλα διατηρείται η δυνατότητα όλων των αιτούντων να υποβάλλουν απευθείας την αίτησή τους σε ένα προξενείο· κατόπιν ειδικής αίτησης της Δημοκρατίας της Μολδαβίας, προσαρτάται δήλωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην τροποποιητική συμφωνία σχετικά με τη δέσμευση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να αναθέτει την παραλαβή αιτήσεως θεώρησης σε εξωτερικό φορέα μόνο ως έσχατη λύση·

- η δυνατότητα απαλλαγής από την υποχρέωση προσωπικής παρουσίας του αιτούντος κατά την υποβολή μιας αίτησης·

- η απαλλαγή από την υποχρέωση θεώρησης βραχείας διαμονής για τους πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που είναι κάτοχοι υπηρεσιακών βιομετρικών διαβατηρίων. Η τροποποιητική συμφωνία διευκρινίζει ότι αυτό δεν επηρεάζει την εφαρμογή διατάξεων των υφιστάμενων διμερών συμφωνιών ή διακανονισμών μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απαλλαγή των κατόχων μη βιομετρικών υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης βραχείας διαμονής·

- προσαρτάται στην τροποποιητική συμφωνία κοινή δήλωση σχετικά με τη συνεργασία για τα ταξιδιωτικά έγγραφα και την ανταλλαγή πληροφοριών όσον αφορά την ασφάλεια των εγγράφων·

- σε ανταπόκριση σε ένα ειδικό αίτημα που διατύπωσε η Δημοκρατία της Μολδαβίας, προσαρτάται στην τροποποιητική συμφωνία δήλωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα έγγραφα που πρέπει να υποβάλλονται με την αίτηση για θεώρηση βραχείας διαμονής·

- σε ανταπόκριση σε ειδικό αίτημα που διατύπωσε η Δημοκρατία της Μολδαβίας, προσαρτάται στην τροποποιητική συμφωνία δήλωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα μέτρα απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων για τα μέλη οικογένειας που δεν καλύπτονται από τις νομικά δεσμευτικές διατάξεις της συμφωνίας·

- η ειδική κατάσταση της Δανίας, της Ιρλανδίας και του Ηνωμένου Βασιλείου αποτυπώνεται στο προοίμιο·

- η συμβολή της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν στην υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν αποτυπώνεται σε κοινή δήλωση που προσαρτάται στην τροποποιητική συμφωνία.

III. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

Με βάση τα προαναφερθέντα αποτελέσματα, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο

- να εγκρίνει, αφού λάβει τη συναίνεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, την επισυναπτόμενη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων.

2012/0140 (NLE)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που τροποποιεί τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 77 παράγραφος 2 στοιχείο α), σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α),

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη συναίνεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[2],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με την απόφαση 2012/XXX του Συμβουλίου της [...][3], η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την τροποποίηση της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων υπεγράφη από την Επιτροπή στις [ ], με την επιφύλαξη της σύναψής της σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

(2) Είναι σκόπιμο να συναφθεί η συμφωνία.

(3) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο σχετικά με το κεκτημένο του Σένγκεν το οποίο έχει ενσωματωθεί στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, που έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία.

(4) Σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας, το οποίο έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

---

2 ΕΕ C […], […], σ. […].
3 ΕΕ C […], […], σ. […].

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την τροποποίηση της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων συνάπτεται με την παρούσα απόφαση.

Το κείμενο της Συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου καλείται να ορίσει το πρόσωπο που εξουσιοδοτείται να προβεί, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 2 της Συμφωνίας, προκειμένου να εκφραστεί η συναίνεση της Ευρωπαϊκής Ένωσης να δεσμευτεί από τη Συμφωνία.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της έκδοσής της. Δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας για την τροποποίηση της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΈΝΩΣΗ,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΜΟΛΔΑΒΙΑΣ,

αφετέρου,

εφεξής αναφερόμενες ως «τα Μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιανουαρίου 2008,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διευκολύνουν τις διαπροσωπικές επαφές,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της θέσπισης καθεστώτος ταξιδιών χωρίς υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σε εύθετο χρόνο, εφόσον πληρούνται οι όροι για την καλή διαχείριση και την ασφαλή κινητικότητα,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης και το πρωτόκολλο σχετικά με το κεκτημένο του Σένγκεν το οποίο έχει ενσωματωθεί στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το Πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας που έχει προσαρτηθεί στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη Λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, η οποία στο εξής αναφέρεται ως «η συμφωνία», τροποποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου:

[Τίτλος της συμφωνίας]

(1) Στον τίτλο, η λέξη «Κοινότητα» αντικαθίσταται από τις λέξεις «Ευρωπαϊκή Ένωση».

[Άρθρο 3 της συμφωνίας

Ορισμοί]

(2) Στο άρθρο 3 στοιχείο ε), η λέξη «Κοινότητα» αντικαθίσταται από τις λέξεις «Ευρωπαϊκή Ένωση».

[Άρθρο 4 της συμφωνίας

Δικαιολογητικά έγγραφα που αφορούν τον σκοπό του ταξιδιού]

(3) Το άρθρο 4 παράγραφος 1 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) το στοιχείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) για οδηγούς που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στο έδαφος των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στην Δημοκρατία της Μολδαβίας:

— γραπτή αίτηση από την εθνική ένωση μεταφορέων της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία δηλώνονται ο σκοπός, η διάρκεια, ο (οι) προορισμός (-οί) και η συχνότητα των ταξιδιών·»

β) το στοιχείο στ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«στ) για δημοσιογράφους και τα μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα·

— πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση ή τον εργοδότη του αιτούντος και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και αναφέρει ότι ο σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων ή αποδεικνύει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι μέλος της τεχνικής ομάδας που συνοδεύει τον δημοσιογράφο με την επαγγελματική του ιδιότητα·»

γ) το στοιχείο ια) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ια) για στενούς συγγενείς – σύζυγο, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες/γιαγιάδες και εγγόνια – που επισκέπτονται πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στο έδαφος των κρατών μελών ή πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που κατοικούν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι:

— γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα·»

δ) εισάγεται το ακόλουθο στοιχείο ιστ):

ιστ) για συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας της ΕΕ στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού μηχανισμού γειτονίας και εταιρικής σχέσης (ENPI):

— γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής.»

[Άρθρο 5 της συμφωνίας

Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλών εισόδων]

(4) Το άρθρο 5 παράγραφοι 1 έως 3 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Οι διπλωματικές αποστολές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος έως πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

α) μέλη εθνικών και περιφερειακών κυβερνήσεων και κοινοβουλίων, του Συνταγματικού Δικαστηρίου και Ανώτατου Δικαστηρίου, εθνικοί και περιφερειακοί εισαγγελείς και οι αναπληρωτές τους, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την άσκηση των καθηκόντων τους·

β) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, κατόπιν επίσημης πρόσκλησης προς τη Δημοκρατία της Μολδαβίας, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικούς οργανισμούς·

γ) σύζυγοι και τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων) κάτω των 21 ετών ή συντηρούμενα τέκνα, και γονείς (περιλαμβανομένων των κηδεμόνων) που επισκέπτονται πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στο έδαφος των κρατών μελών ή πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που διαμένουν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι·

δ) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων που ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

ε) δημοσιογράφοι και μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα.

Κατά παρέκκλιση του πρώτου εδαφίου, όταν η ανάγκη ή η πρόθεση να ταξιδεύουν συχνά ή τακτικά περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, η διάρκεια ισχύος της θεώρησης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο, και συγκεκριμένα όταν

- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο α), η διάρκεια της υπηρεσίας

- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο β), η διάρκεια ισχύος του καθεστώτος μόνιμου μέλους επίσημης αντιπροσωπείας,

- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο γ), η διάρκεια ισχύος της άδειας νόμιμης διαμονής πολιτών της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που διαμένουν νόμιμα στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο δ), η διάρκεια ισχύος του καθεστώτος αντιπροσώπου της επιχειρηματικής οργάνωσης ή της σύμβασης εργασίας,

- στην περίπτωση των προσώπων που αναφέρονται στο στοιχείο ε), η διάρκεια της σύμβασης εργασίας

είναι μικρότερη από πέντε έτη.

2. Οι διπλωματικές αποστολές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος ενός έτους για τις κατωτέρω κατηγορίες προσώπων,

υπό τον όρο ότι κατά τη διάρκεια του προηγούμενου έτους έλαβαν τουλάχιστον μία θεώρηση, έχουν κάνει χρήση αυτής σύμφωνα με τη νομοθεσία περί εισόδου και παραμονής του κράτους υποδοχής:

α) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, κατόπιν επίσημης πρόσκλησης προς την Δημοκρατία της Μολδαβίας, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικούς οργανισμούς·

β) αντιπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν τακτικά σε κράτη μέλη για μετεκπαίδευση, σεμινάρια, συνέδρια, και στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

γ) μέλη επαγγελματικών οργανώσεων που συμμετέχουν σε διεθνείς εκθέσεις, συνέδρια, συμπόσια, σεμινάρια ή άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις στο έδαφος των κρατών μελών·

δ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών προς την επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα ταξινομημένα στη Δημοκρατία της Μολδαβίας·

ε) μέλη των πληρωμάτων αμαξοστοιχιών, ψυγείων και μηχανών αμαξοστοιχιών που εκτελούν διεθνή δρομολόγια στο έδαφος κρατών μελών·

στ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

ζ) σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές που ταξιδεύουν τακτικά για λόγους σπουδών ή μετεκπαίδευσης, μεταξύ άλλων στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

θ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα·

ι) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις και άλλους φορείς τοπικής αυτοδιοίκησης·

ια) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας της ΕΕ στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού μηχανισμού γειτονίας και εταιρικής σχέσης (ENPI).»

Κατά παρέκκλιση του πρώτου εδαφίου, όταν η ανάγκη ή η πρόθεση να ταξιδεύουν συχνά ή τακτικά περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, η διάρκεια ισχύος της θεώρησης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο.

3. Οι διπλωματικές αποστολές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με ελάχιστη διάρκεια ισχύος δύο ετών και μέγιστη διάρκεια πέντε ετών για τις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, υπό τον όρο ότι κατά τα προηγούμενα δύο έτη έχουν κάνει χρήση των θεωρήσεων διάρκειας ενός έτους πολλαπλής εισόδου, σύμφωνα με τη νομοθεσία περί εισόδου και παραμονής του κράτους υποδοχής, εκτός εάν η ανάγκη ή η πρόθεση να ταξιδεύουν συχνά ή τακτικά περιορίζεται προφανώς σε μικρότερο χρονικό διάστημα, οπότε η διάρκεια ισχύος της θεώρησης πολλαπλής εισόδου περιορίζεται σε εκείνη τη χρονική περίοδο.»

[Άρθρο 6 της συμφωνίας

Τέλη για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης]

(5) Το άρθρο 6 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) η παράγραφος 2 τροποποιείται ως εξής:

(i) στο πρώτο εδάφιο, η λέξη «Κοινότητα» αντικαθίσταται από τη λέξη «Ένωση».

«4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 4, απαλλάσσονται από το τέλος διεκπεραίωσης της αίτησης θεώρησης οι ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:»

(ii) στο σημείο α) εισάγονται οι ακόλουθες λέξεις:

«ή πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που κατοικούν στο έδαφος του κράτους μέλους του οποίου είναι υπήκοοι»

(iii) στο σημείο (ι) εισάγονται οι ακόλουθες λέξεις:

«και τα μέλη της τεχνικής ομάδας που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα»

(iv) προστίθενται τα ακόλουθα σημεία ιστ) έως ιη):

ιστ) νέοι έως είκοσι πέντε ετών οι οποίοι συμμετέχουν σε σεμινάρια, διασκέψεις, αθλητικές, πολιτιστικές ή εκπαιδευτικές εκδηλώσεις που διοργανώνουν μη κερδοσκοπικοί οργανισμοί·.

ιζ) εκπρόσωποι οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών που ταξιδεύουν για μετεκπαίδευση, σεμινάρια, συνέδρια, και στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών·

ιη) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα διασυνοριακής συνεργασίας της ΕΕ στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού μηχανισμού γειτονίας και εταιρικής σχέσης (ENPI).»

(v) εισάγεται το ακόλουθο εδάφιο:

«το πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται επίσης όταν ο σκοπός του ταξιδιού είναι η διαμετακόμιση.»

γ) εισάγεται η ακόλουθη παράγραφος:

«4. Εάν ένα κράτος μέλος συνεργάζεται με εξωτερικό πάροχο υπηρεσιών με σκοπό την έκδοση θεώρησης, ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών μπορεί να επιβάλει τέλος εξυπηρέτησης. Το τέλος αυτό είναι ανάλογο με τα έξοδα που πραγματοποιεί ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσιών για την άσκηση των καθηκόντων του και δεν υπερβαίνει τα 30 ευρώ. Τα κράτη μέλη διατηρούν τη δυνατότητα για όλους τους αιτούντες να υποβάλλουν απευθείας τις αιτήσεις τους στα προξενεία τους. Ο εξωτερικός πάροχος υπηρεσίας εκτελεί τα καθήκοντά του σύμφωνα με τον κώδικα θεωρήσεων και τον πλήρη σεβασμό της νομοθεσίας της Μολδαβίας.»

[Άρθρο 6*α*

Υποβολή αίτησης χωρίς την παρουσία του αιτούντος]

(6) Εισάγεται το ακόλουθο άρθρο 6α:

«Άρθρο 6α

Υποβολή αίτησης χωρίς την παρουσία του αιτούντος

Τα προξενεία των κρατών μελών μπορούν να χορηγήσουν απαλλαγή από την απαίτηση προσωπικής παρουσίας, όταν είναι γνωστή σε αυτά η ακεραιότητα και αξιοπιστία του αιτούντος, εκτός εάν απαιτηθεί η φυσική παρουσία του αιτούντος για την κατάθεση βιομετρικών αναγνωριστικών στοιχείων».

[Άρθρο 8 της συμφωνίας

Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής εγγράφων]

(7) Το άρθρο 8 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 8

Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής εγγράφων

Πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας οι οποίοι έχουν απωλέσει τα έγγραφα ταυτότητάς τους, ή από τους οποίους έχουν κλαπεί αυτά τα έγγραφα ενόσω παρέμεναν στο έδαφος της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από το έδαφος της Δημοκρατίας της Μολδαβίας ή των κρατών μελών με έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους παρέχουν το δικαίωμα να διέλθουν τα σύνορα, τα οποία εκδίδονται από διπλωματικές αποστολές ή προξενικά γραφεία των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας της Μολδαβίας χωρίς καμία θεώρηση ή άλλη έγκριση».

[Άρθρο 10 της συμφωνίας

Διπλωματικά διαβατήρια]

(8) Το άρθρο 10 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Διπλωματικά και υπηρεσιακά διαβατήρια»

β) η παράγραφος 2 αριθμείται ως παράγραφος 3 και αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«3. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 μπορούν να παραμένουν στα εδάφη των κρατών μελών για ανώτατο διάστημα 90 ημερών ανά περίοδο 180 ημερών.»

γ) εισάγεται η ακόλουθη νέα παράγραφος 2:

«2. Οι πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που είναι κάτοχοι έγκυρων βιομετρικών υπηρεσιακών διαβατηρίων μπορούν να εισέρχονται, να εξέρχονται και να διέρχονται μέσω του εδάφους των κρατών μελών χωρίς θεωρήσεις.»

[Άρθρο 12

Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας]

(9) Στο άρθρο 12 παράγραφος 1, η λέξη «Κοινότητα» αντικαθίσταται από τις λέξεις «Ευρωπαϊκή Ένωση».

[Άρθρο 13 της συμφωνίας

Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Δημοκρατία της Μολδαβίας]

(10) Το άρθρο 13 τροποποιείται ως ακολούθως:

α) η υφιστάμενη παράγραφος αριθμείται ως παράγραφος 1·

β) εισάγεται η ακόλουθη παράγραφος:

«2. Οι διατάξεις διμερών συμφωνιών ή διακανονισμών μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που έχουν συναφθεί πριν αρχίσει να ισχύει η παρούσα συμφωνία, οι οποίες προβλέπουν την απαλλαγή των κατόχων μη βιομετρικών υπηρεσιακών διαβατηρίων από την υποχρέωση θεώρησης, εξακολουθούν να εφαρμόζονται με την επιφύλαξη του δικαιώματος των κρατών μελών ή της Δημοκρατίας της Μολδαβίας να καταγγείλουν ή να αναστείλουν τις εν λόγω διμερείς συμφωνίες ή διακανονισμούς.»

[Άρθρο 14

Ρήτρα αμοιβαιότητας]

(11) Στο άρθρο 14 εισάγεται το ακόλουθο πρώτο εδάφιο:

«Η Δημοκρατία της Μολδαβίας μπορεί να επαναφέρει την υποχρέωση θεώρησης μόνο για πολίτες ή για ορισμένες κατηγορίες πολιτών όλων των κρατών μελών της ΕΕ και όχι για τους πολίτες ή ορισμένες κατηγορίες πολιτών μεμονωμένων κρατών μελών».

Άρθρο 2

Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα Μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους και αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία το τελευταίο Μέρος κοινοποιεί στο άλλο Μέρος την ολοκλήρωση των προαναφερόμενων διαδικασιών.

Έγινε στις XXX, την XXX 2012 σε δύο αντίτυπα στις επίσημες γλώσσες των μερών και καθένα από αυτά τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

Τα Μέρη συμφωνούν ότι, κατά την παρακολούθηση της εφαρμογής της συμφωνίας, η μεικτή επιτροπή που συγκροτήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 12 της συμφωνίας, θα πρέπει να αξιολογεί τον αντίκτυπο του επιπέδου ασφαλείας των αντίστοιχων ταξιδιωτικών εγγράφων στη λειτουργία της Συμφωνίας. Προς τούτο, τα μέρη συμφωνούν να ενημερώνονται εκατέρωθεν τακτικά για τα μέτρα που λαμβάνουν για την αποφυγή του πολλαπλασιασμού των ταξιδιωτικών εγγράφων, την ανάπτυξη των τεχνικών πτυχών της ασφάλειας των ταξιδιωτικών εγγράφων καθώς και σχετικά με τη διαδικασία προσωποποίησης της έκδοσης ταξιδιωτικών εγγράφων.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα θεσπίσει εναρμονισμένο κατάλογο δικαιολογητικών εγγράφων, σύμφωνα με το άρθρο 48 παράγραφος 1 στοιχείο α) του Κώδικα Θεωρήσεων, για να εξασφαλίζεται ότι οι αιτούντες θεώρηση από την Δημοκρατία της Μολδαβίας καλούνται να υποβάλουν, κατ' αρχήν, τα ίδια δικαιολογητικά έγγραφα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα ενημερώσει τη Δημοκρατία της Μολδαβίας στην επιτροπή όταν καταρτιστεί παρόμοιος κατάλογος. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα ενημερώσει επίσης τους πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας σύμφωνα με το άρθρο 47 παράγραφος 1 στοιχείο α) του Κώδικα Θεωρήσεων.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥΣ ΠΑΡΟΧΟΥΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεσμεύεται να αναθέτει την παραλαβή αιτήσεων θεώρησης σε εξωτερικούς φορείς μόνο ως λύση έσχατης ανάγκης, όταν υπάρχουν ειδικές περιστάσεις ή λόγοι σε σχέση με την κατάσταση σε τοπικό επίπεδο, όπως η περίπτωση που ο μεγάλος αριθμός αιτούντων δεν επιτρέπει την παραλαβή αιτήσεων και την έγκαιρη επεξεργασία δεδομένων και σε αξιοπρεπείς συνθήκες· ή όταν δεν είναι δυνατό να εξασφαλιστεί σωστή γεωγραφική κάλυψη της οικείας τρίτης χώρας με κανέναν άλλο τρόπο και όταν άλλες μορφές συνεργασίας δεν θεωρούνται κατάλληλες για το εν λόγω κράτος μέλος.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΑ ΑΠΛΟΥΣΤΕΥΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΣ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση σημείωσε την πρόταση της Δημοκρατίας της Μολδαβίας να δοθεί ευρύτερος ορισμός στην έννοια των μελών της οικογένειας τα οποία θα πρέπει να επωφελούνται από τη διευκόλυνση των θεωρήσεων, καθώς και τη σημασία που αποδίδει η Δημοκρατία της Μολδαβίας στην απλούστευση των μετακινήσεων αυτής της κατηγορίας προσώπων.

Για να διευκολύνει την κινητικότητα μεγαλύτερου αριθμού προσώπων τα οποία έχουν οικογενειακούς δεσμούς (ιδίως αδελφές, αδελφούς και τα τέκνα τους) με πολίτες της Δημοκρατίας της Μολδαβίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, η Ευρωπαϊκή Ένωση καλεί τις προξενικές υπηρεσίες των κρατών μελών να αξιοποιούν πλήρως τις δυνατότητες που παρέχει το κεκτημένο για τη διευκόλυνση της έκδοσης θεωρήσεων για αυτή την κατηγορία προσώπων, και ιδίως της απλούστευσης των αποδεικτικών εγγράφων που ζητούνται από τους αιτούντες, της απαλλαγής από τα τέλη διεκπεραίωσης και, όταν είναι αναγκαίο, της έκδοσης θεωρήσεων πολλαπλής εισόδου.

ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΒΕΤΙΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΪΝ

Τα Μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση μεταξύ της Ένωσης και της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν, ιδίως βάσει της Συμφωνίας της 26ης Οκτωβρίου 2004 σχετικά με τη συμβολή αυτών των χωρών στην υλοποίηση, εφαρμογή και ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν.

Υπό αυτές τις περιστάσεις, είναι επιθυμητό οι αρχές της Ελβετίας και του Λιχτενστάιν και της Δημοκρατίας της Μολδαβίας να συνάψουν άμεσα διμερείς συμφωνίες για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής με παρόμοιους όρους με αυτούς της τροποποιημένης συμφωνίας..